

**ADDENDA PER A L'ANY 2014 DEL CONVENI MARC DE COL·LABORACIÓ ENTRE  
L'INSTITUT RAMON LLULL I L'ASSOCIAZIONE ITALIANA DI STUDI CATALANI**

**REUNITS**

D'una banda, el Sr. Àlex Susanna i Nadal, director de l'Institut Ramon Llull

I de l'altra, la Sra. Veronica Orazi, presidenta de l'Associazione Italiana di Studi Catalani

**ACTUEN**

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, en virtut del nomenament efectuat per Acord de la Junta Rectora de l'Institut Ramon Llull de data 20 de març de 2014 i de les facultats conferides per l'article 13.2.f) dels seus Estatuts.

La segona, en nom i representació de l'Associazione Italiana di Studi Catalani.

**EXPOSEN**

1. D'ençà de l'any 2005 l'Institut Ramon Llull i l'Associazione Italiana di Studi Catalani han formalitzat la seva relació mitjançant la signatura de convenis de col·laboració i addendes anuals, en les quals es reflecteixen les activitats anuals que duu a terme l'Associació.
2. En data 12 de desembre de 2013, l'Associazione Italiana di Studi Catalani i l'Institut Ramon Llull van signar un conveni marc de col·laboració per al desenvolupament i la promoció de les activitats de l'Associació.
3. D'acord amb el pacte Tercer d'aquest conveni, anualment s'ha de signar una addenda en la qual es concretaran les activitats i les aportacions econòmiques corresponents.

D'acord amb el que s'ha exposat anteriorment, les parts

**ACORDEN**

**Primer.** L'Associazione Italiana di Studi Catalani durà a terme durant l'any 2014 les activitats que es relacionen a continuació i que han estat aprovades pel seus òrgans de govern:

- a) Despeses relacionades amb congressos de catalanística (viatges, allotjaments i dietes de ponents), conferències i publicacions
- b) Publicació de la *Rivista Italiana di Studi Catalani* corresponent a l'any 2014

**Segon.** L'Institut Ramon Llull aportarà a l'Associazione Italiana di Studi Catalani un màxim de 1.000 € amb càrrec a la partida pressupostària 003-034-403410 Llengua – Promoció de la catalanística – Ajuts a les associacions de catalanística del pressupost per a l'any 2014 per contribuir al finançament de part de les despeses derivades de la publicació de la *Rivista Italiana di Studi Catalani* corresponent a l'any 2014, d'acord amb el que es detalla en el pressupost annex.



D'acord amb el pacte Tercer del conveni marc, l'Institut Ramon Llull efectuarà el pagament de la subvenció en un únic termini, una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació i avaluació dels justificant de la despesa.

Les despeses hauran de ser justificades per l'Associació abans del 31 de gener de l'any 2015 mitjançant la tramesa a l'Institut dels justificant originals que acreditin la realització de les activitats acordades.

**Tercer.** L'Associazione Italiana di Studi Catalani es farà càrrec de les despeses derivades de les activitats descrites al pacte Primer que no cobreixi la subvenció de l'Institut Ramon Llull.

**Quart.** L'Associazione Italiana di Studi Catalani es compromet a fer constar la col·laboració de l'Institut a les publicacions que editi i als materials de difusió i/o promoció de les activitats que dugui a terme amb la col·laboració de l'Institut, mitjançant la inclusió del logotip i/o el text que s'acordi. Amb aquesta finalitat farà arribar a l'Institut les proves prèvies a la impressió d'aquests materials perquè hi pugui donar el seu vistiplau. També es compromet a fer arribar a l'Institut Ramon Llull almenys tres exemplars de les publicacions que editi o coediti al llarg del 2014.

I en prova de conformitat i acceptació, les parts signen aquesta addenda en quatre exemplars (dos exemplars en català i dos en italià) i a un sol efecte, en el lloc i la data **30 DES. 2014**



Àlex Susanna i Nadal  
Director  
de l'Institut Ramon Llull

Veronica Orazi  
Presidenta  
de l'Associazione Italiana di Studi Catalani



## **ANNEX**

Pressupost de les activitats de l'Associazione Italiana di Studi Catalani corresponents a l'any 2014

<b>Concepte</b>	<b>Import</b>
Despeses relacionades amb congressos de catalanística (viatges, allotjaments i dietes de ponents), conferències i publicacions	250,00 €
Despeses de la publicació de la <i>Rivista Italiana di Studi Catalani</i> corresponent a l'any 2014.	1.500,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>1.750,00 €</b>



**ADDENDA PER L'ANNO 2014 DELL'ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE TRA  
L'INSTITUT RAMON LLULL E L'ASSOCIAZIONE ITALIANA DI STUDI CATALANI**

**SONO RIUNITI**

Da una parte, il sig. Àlex Susana i Nadal, Direttore dell'Institut Ramon Llull

E dall'altra, la sig.ra Veronica Orazi, Presidente dell'Associazione Italiana di Studi Catalani.

**AGISCONO**

Il primo, in nome e per conto dell'Institut Ramon Llull, in virtù della nomina effettuata dal Presidente del Consiglio di direzione dell'Institut Ramon Llull del 4 d'ottobre del 2013 e dei poteri conferiti ai sensi dell'articolo 13 comma 2 punto g degli suoi Statuti.

La seconda, in nome e per conto dell'Associazione Italiana di Studi Catalani.

**DICHIARANO QUANTO SEGUE**

1. Sin dal 2005 l'Institut Ramon Llull e l'Associazione Italiana di Studi Catalani hanno formalizzato il loro rapporto per mezzo della firma di accordi di collaborazione e addende annuali, nelle quali si riportano le attività annuali che svolge l'Associazione.
2. In data 12 dicembre 2014 è stato firmato un accordo quadro di collaborazione tra l'Associazione Italiana di Studi Catalani e l'Institut Ramon Llull per lo sviluppo e la promozione delle attività dell'Associazione.
3. Ai sensi di quanto disposto dal terzo patto dell'accordo in oggetto, entrambe le parti firmano annualmente un'addenda nella quale vengono specificate le attività e i corrispondenti contributi economici.

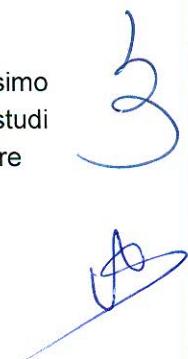
In virtù di quanto dichiarato, le parti

**ACCORDANO**

**Primo.** L'Associazione Italiana di Studi Catalani nel corso dell'anno 2014 svolgerà le attività specificate di seguito e che devono essere approvate dal suo ente di amministrazione:

- a) Spese relative ai congressi di catalanistica (viaggio, alloggio e vitto degli oratori), conferenze e pubblicazioni
- b) Pubblicazione della Rivista Italiana di Studi Catalani relativa all'anno 2014

**Secondo.** L'Institut Ramon Llull apporterà all'Associazione Italiana di Studi Catalani, un massimo di MILLE EURO (1.000 euro) a carico del bilancio 003-034-403410 Lingua – Promozione di studi catalani – Contributi alle associazioni di studi catalani del budget per l'anno 2014, per contribuire



a finanziare una parte dei costi della pubblicazione della Rivista Italiana di Studi Catalani corrispondente all'anno 2014, come dettagliato nell'allegato del bilancio.

In conformità al Terzo patto dell'accordo quadro, l'Institut Ramon Llull effettuerà il pagamento della sovvenzione en un unico pagamento, una volta portata a termine l'attività sovvenzionata e previa presentazione delle ricevute di pagamento

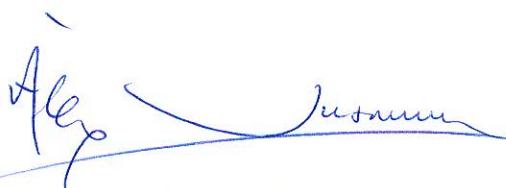
Le spese dovranno essere giustificate dall'Associazione entro il 31 gennaio 2015 facendo pervenire all'Institut una relazione e le ricevute originali che certifichino lo svolgimento delle attività convenute.

**Terzo.** L'Associazione Italiana di Studi Catalani si farà carico delle spese derivanti dalle attività dell'Associazione che non siano contemplate dalla sovvenzione dell'Institut.

**Quarto.** L'Associazione si impegna a far figurare la collaborazione dell'Institut sulle pubblicazioni che vengano editate e sul materiale di diffusione e/o di promozione delle attività che svolga con la collaborazione dell'Institut Ramon Llull, per mezzo della presenza del logotipo e/o del testo che verrà stabilito. Con questa finalità, farà pervenire all'Institut Ramon Llull le prove preliminari di stampa dei predetti materiali affinché l'Institut possa dare il suo nullaosta. Si impegna altresì a far pervenire all'Institut Ramon Llull almeno tre copie delle pubblicazioni di cui sarà l'editore in forma individuale o in collaborazione anche in coedizione, nel corso del 2014.

A prova di conformità e di accettazione, le parti firmano la presente addenda in quadruplicata copia (due in catalano e due in italiano) e ad un unico effetto, nelle loro rispettive sedi, in data

30 DIC. 2014



Àlex Susanna i Nadal  
Direttore  
dell'Institut Ramon Llull

Veronica Orazi  
Presidente  
dell'Associazione Italiana di Studi Catalani



**ALLEGATO**

Preventivo delle attività dell'Associazione Italiana di Studi Catalani relativo all'anno 2014

<b>Voce</b>	<b>Importo</b>
Spese relative a congressi di catalanistica, conferenze e pubblicazioni	250,00 €
Pubblicazione della Rivista Italiana di Studi Catalani per l'anno 2014	1.500,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>1.750,00 €</b>

A handwritten signature consisting of two stylized, cursive letters, possibly 'IP' or 'ID', written in blue ink.